

過零丁洋

文天祥

辛苦遭逢¹起一經²，干戈寥落³四周星⁴。山河破碎風飄絮⁵，身世⁶浮沉雨打萍⁷。惶恐灘⁸頭說惶恐⁹，零丁洋¹⁰裏嘆零丁¹¹。人生自古誰無死，留取¹²丹心¹³照汗青¹⁴。

注釋

1. 遭逢：遭遇。
2. 起一經：漢代凡通曉《詩》、《書》、《禮》、《易》、《春秋》五經之一者立為博士。此喻熟讀經書考中進士，被起用為官。
3. 干戈寥落：干戈原是古代兩種兵器，即盾牌和長矛，這裏引申為軍隊。寥落，稀疏的意思。此處指抗元軍隊稀少，自己孤軍作戰。
4. 四周星：四周年。北斗星斗柄所指方向旋轉一周為一年。作者自德祐元年（1275）正月，以全部家產充當軍費，起兵抗元，至祥興元年（1278）被俘，恰為四年。
5. 風飄絮：風吹柳絮。這裏形容南宋的江山在元軍的入侵下已經零亂破碎，像被風吹散四處飄落的柳絮一樣。
6. 身世：個人的經歷和境遇。
7. 雨打萍：急雨打在浮萍上。這裏形容詩人一生遭遇的動蕩不安。又可解作亡國孤臣，有如無根的浮萍。
8. 惶恐灘：在今江西省萬安縣境內，是贛江十八灘中最險的一灘，人們乘船渡此灘時往往十分惶恐，因而得名。宋端宗景炎二年（1277），文天祥在江西兵敗，曾從惶恐灘一帶退兵往福建。
9. 說惶恐：對國家形勢危急憂懼不安。
10. 零丁洋：即伶仃洋，在廣東省中山縣珠江口外。
11. 嘆零丁：被俘後孤苦無依。
12. 留取：留得。
13. 丹心：忠心。丹是紅色的朱砂。古人以紅色代表忠義，故丹心喻忠貞不二之心。

14. 汗青：歷史書。古代無紙，在竹簡上記事，為便於書寫，又不被蟲蛀，往往火烤去水分。水分在蒸發時在竹面凝滴如汗，故曾經烤過的竹簡，便稱為汗青。

簡析

文天祥是南宋末年的名臣。元人侵宋時，他全力抗敵，惜兵敗被俘，惟始終不屈於元人的威逼利誘，最後從容就義。本詩是他被俘後押解路過零丁洋時所寫的，旨在表明決心殉國的志節。結尾一聯是千古傳頌的名句，既是文天祥的心聲，亦是許多忠臣義士、英雄人物或仁人志士的寫照。

作者在詩中憶述由讀書入仕至報效國家的一段經歷，處處以朝廷、國家為念，不忘朝廷對自己的知遇之恩，另一方面也悲痛國家飄搖，感嘆自己無力救國，遂決心以身報國，把個人的命運與國家的興亡連繫一起。作者面對元人的誘降，毫不動搖，捨生取義，保持氣節，體現高尚的人格和堅貞不屈的風範。

儒家以「立德」、「立功」、「立言」為三不朽，影響所及，一般士人都愛惜生前死後的名聲。文天祥面臨生死大限，毫不畏懼，以「人生自古誰無死，留取丹心照汗青」表明心跡，渴望死後自己的一片丹心和正氣，能在歷史上留下光輝的名字，正是追求「不朽」的表現。

想一想

1. 文天祥被俘後感到「惶恐」、「零丁」；你曾有「惶恐」、「零丁」的感受嗎？試想像當時的情境，如果你是文天祥，你會向敵人投降嗎？
2. 你同意「留得青山在，哪怕沒柴燒」這句話嗎？如果你是文天祥，面對多次勸降，你會答應嗎？為甚麼？
3. 從哪些詩句可以看到文天祥忠貞愛國？身為小學生，可如何認識國家？

活動

1. 有感情地朗讀本詩，感受詩人的情懷。本詩結尾兩句最感動人心，請再三誦讀，並說說感受。
2. 觀看「致知達德」中「蘇武牧羊」動畫，分組討論蘇武與文天祥對國家的態度有甚麼相似之處。（www.edbchinese.hk/trad > 團體・國家・世界篇 > 心繫祖國 > 蘇武牧羊）